

Article original

Effet des connaissances linguistiques en langue maternelle (arabe vs portugais) sur les performances phonologiques et morphologiques en français langue seconde

Effect of mother tongue linguistic knowledge (Arabic vs Portuguese) on phonological and morphological performances in French as a second language

A.-S. Besse^{a,*}, E. Demont^b, J.-E. Gombert^a

^a *Laboratoire de psychologie du développement, centre de recherches en psychologie, cognition, communication. (EA 1285), université Rennes-II–Haute-Bretagne, place du Recteur-Henri-Le-Moal CS 24307, 35043 Rennes cedex 03, France*

^b *Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation, université Louis-Pasteur, Strasbourg, France*

Reçu le 23 février 2005 ; accepté le 27 septembre 2006

Résumé

Les objectifs de cette étude sont d'une part de déterminer si les acquisitions réalisées en langue maternelle influencent les connaissances phonologiques et morphologiques d'apprenants en français langue seconde en comparant la sensibilité et la conscience d'apprentis lecteurs arabophones et lusophones à différentes unités sublexicales, et d'autre part d'étudier le lien entre ces connaissances et le décodage de mots écrits français chez ces deux populations. Les résultats indiquent que les arabophones ne sont pas sensibles à la rime mais seraient plus compétents à analyser explicitement la structure morphodérivation-

* Auteur correspondant.

Adresse e-mail : anne-sophie.besse@uhb.fr (A.-S. Besse).

nelle des mots que les lusophones. Différents profils d'apprentis lecteurs apparaissent également selon la langue maternelle des apprenants. Ces résultats seront discutés au vu des caractéristiques linguistiques des langues maternelles et de leur proximité avec le français.

© 2006 Société française de psychologie. Publié par Elsevier Masson SAS. Tous droits réservés.

Abstract

On the one hand, this study aims to determine whether acquisitions in mother tongue influence learners' phonological and morphological knowledge of French as second language. Therefore, Arabic and Portuguese speakers' sensitivity and awareness of different sublexical French units are compared. On the second hand, this study aims to appreciate the link between this knowledge and recognition of French written words among these two populations. Results indicate that Arabic speakers are not sensitive to rime. However, they are more competent to analyse explicitly the morphoderivational structure of words than Portuguese speakers. Finally, different profiles of readers are determined considering their mother tongue. Results are discussed in light of mother tongue linguistics features and their closeness to French.

© 2006 Société française de psychologie. Publié par Elsevier Masson SAS. Tous droits réservés.

Mots clés : Connaissances phonologiques et morphologiques ; Lecture ; Apprentissages implicite vs explicite ; Langue seconde ; Comparaison interlangues maternelles

Keywords: Phonological and morphological knowledge; Implicit and explicit learning; Reading; Second language; Cross-linguistic comparison

1. Introduction

Le rôle des connaissances en langue maternelle¹ sur l'acquisition des connaissances implicites dans l'apprentissage de la lecture en langue seconde reste encore peu étudié. Aborder ce domaine d'études nécessite d'articuler les conclusions concernant l'apprentissage de la lecture dans différentes LM et les traitements qui lui sont associés, avec celles des études s'intéressant à l'influence de la LM sur l'apprentissage de l'écrit en langue seconde.

1.1. Les traitements impliqués dans l'apprentissage de la lecture

L'apprentissage de la lecture en LM et les activités cognitives qui y sont associées ont été largement étudiés depuis une trentaine d'année. Parmi les modèles théoriques les plus récents, ceux adoptant une conception interactive des processus ont l'intérêt d'articuler les traitements cognitifs de nature implicite et explicite. Le modèle de Gombert (Gombert, 2003 ; Gombert et al., 1997) prend en compte le fait qu'il existe un grand nombre de régularités du système linguistique. Dès les premiers contacts avec l'écrit, précédée par l'expérience orale, la fréquentation répétée des mêmes configurations visuelles permet un premier type de traitement implicite, de nature analogique, sans recours à un apprentissage formel (Pacton et al., 2001). Cependant, le traitement du langage écrit exige un niveau d'abstraction, d'élaboration et de

¹ Le terme langue(s) maternelle(s) sera dorénavant noté LM.

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/335856>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/335856>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)